

Mémorial  **Memorial**
du des
Grand-Duché de Luxembourg. **Großherzogtums Luxemburg.**

Vendredi, 21 juillet 1922.

N^o 53.

Freitag, 21. Juli 1922.

Arrêté grand-ducal du 18 juillet 1922, par lequel l'arrêté grand-ducal du 24 avril 1922, instituant le nouveau régime des importations et des exportations en vigueur dans le Grand-Duché à partir du 1^{er} mai 1922, est rapporté et remplacé par d'autres dispositions.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'arrêté grand-ducal du 24 avril 1922, instituant le nouveau régime des importations et des exportations en vigueur dans le Grand-Duché à partir du 1^{er} mai 1922;

Vu la loi du 12 août 1875, autorisant le pouvoir exécutif à interdire temporairement l'importation, l'exportation et le transit de divers objets ou marchandises;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'Agriculture, de l'Industrie et de la prévoyance sociale, et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. L'arrêté grand-ducal du 24 avril 1922, instituant le nouveau régime des impor-

Großh. Beschluß vom 18. Juli 1922, durch den der Großh. Beschluß vom 24. April 1922 über die Neuregelung der Ein- und Ausfuhr welche mit Wirkung vom 1. Mai 1922 ab im Großherzogtum in Kraft getreten ist, abgeschafft und durch andere Bestimmungen ersetzt wird.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 24. April 1922, betreffend Neuregelung der Ein- und Ausfuhr, welche mit Wirkung vom 1. Mai 1922 ab im Großherzogtum in Kraft getreten ist;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 12. August 1875, welches die Exekutiv-Gewalt ermächtigt, die Ein-, Aus- und Durchfuhr verschiedener Gegenstände und Waren zeitweilig zu untersagen;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866 über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Ackerbaus, der Industrie und der sozialen Fürsorge, sowie nach Beratung der Regierung im Konseil;

Saben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Der Großh. Beschluß vom 24. April 1922, betreffend Neuregelung der Ein- und Aus-

tations et des exportations en vigueur dans le Grand-Duché à partir du 1^{er} mai 1922, est rapporté et remplacé par les dispositions suivantes.

Art. 2. L'importation et l'exportation, par toutes les frontières du Grand-Duché à l'exception de la frontière belge, des produits et marchandises désignés ci-après sont subordonnées à l'octroi d'une licence à délivrer par Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et de la prévoyance sociale, à savoir :

I. — Importation.

1^o Les machines de toute espèce utilisées dans l'agriculture, y compris leurs pièces détachées, d'origine ou de provenance allemande.

Ces produits ne sont soumis à licence que lorsqu'ils sont expédiés directement d'Allemagne ou importés, sans le certificat d'origine prescrit par l'arrêté royal belge du 3 novembre 1921, rendu applicable dans le Grand-Duché par l'arrêté grand-ducal du 24 avril 1922, d'un des pays suivants :

Autriche allemande, Danemark, Espagne, Hollande, Norvège, Pologne, Suède, Suisse, Tchéco-Slovaquie.

2^o Les produits colorants à base d'aniline, quel que soit le pays d'origine ou de provenance.

En l'espèce, il faut entendre par produits colorants à base d'aniline, les produits à base de la dite substance, se présentant sous la forme de liquides, de poudres, de cristaux, de paillettes ou de pâtes, utilisés notamment pour la teinture et l'impression des tissus et des papiers, pour la teinture des allumettes, ou entrant dans la préparation des couleurs, des laques, des cirages, des encre et de certaines denrées alimentaires.

fuhr welche mit Wirkung vom 1. Mai 1922 ab im Großherzogtum in Kraft getreten ist, ist abgeschafft und durch nachfolgende Bestimmungen ersetzt.

Art. 2. Die Ein- und Ausfuhr, über alle Grenzen des Großherzogtums, mit Ausnahme der belgischen Grenze, der nachbezeichneten Produkte und Waren, ist einer vorherigen Genehmigung Unseres General-Directors des Ackerbaus, der Industrie und der sozialen Fürsorge unterworfen, nämlich :

I. — Für die Einfuhr.

1. Maschinen aller Art zum landwirtschaftlichen Gebrauch, mit Einschluß der lose versandten Ersatzteile, sofern sie deutscher Herstellung oder deutschen Ursprungs sind.

Die Einfuhr dieser Artikel ist jedoch nur dann einer vorherigen Genehmigung unterworfen, wenn dieselben entweder unmittelbar aus Deutschland versandt oder ohne das, durch den belg. Belgischen Beschluß vom 3. November 1921, welcher durch Großh. Beschluß vom 24. April 1922 auf das Großherzogtum angewandt wurde, vorgesehene Ursprungszeugnisse aus einem der nachbezeichneten Länder eingeführt werden, nämlich :

Deutsch-Österreich, Dänemark, Spanien, Holland, Norwegen, Polen, Schweden, Schweiz, Tscheko-Slowakei.

2. Die aus Anilin hergestellten Farbstoffe, ohne Rücksicht auf das Ursprungs- oder Herkunftsland.

Als Anilin-Farbstoffe im vorstehenden Sinne sind zu verstehen, alle Präparate, hergestellt auf Grund der vorgenannten Substanz, in Form von Flüssigkeiten, Pulvern, Kristallen, Bättchen oder Teigen, wie sie namentlich zum Färben und Bedrucken von Web- und Papierwaren, zum Färben von Hündhölzern benutzt, oder bei der Herstellung von Farben, Lacken, Wachsen, Tinten und gewissen Nahrungsmitteln verwandt werden.

Ne sont pas considérées comme colorants les couleurs pour la peinture, préparées, ainsi que les encres à écrire et les encres grasses, prêtes à l'usage.

II. — Exportation.

A. — Produits belges.

1° Les armes à feu de toute espèce, pièces détachées et munitions confectionnées pour armes à feu.

2° Les briques de construction; toutefois, sont exemptes de licence les briques réfractaires, les briques radiales pour cheminées, les briques creuses ou vernissées ou émaillées, les briques de laitier et de ciment, les briques en chaux et sable comprimés.

3° Le sucre saccharose, les sirops de toute espèce, à l'exception des sirops pharmaceutiques, les mélasses.

4° Les tuiles en terre cuite.

La licence n'est pas obligatoire, si l'exportateur peut prouver au service des douanes que le produit à exporter n'est pas de provenance belge. Cette preuve peut être rapportée:

a) pour les produits de provenance luxembourgeoise, par la production d'un certificat d'origine délivré par le bourgmestre de la commune de résidence de l'exportateur;

b) pour les produits de provenance étrangère autre que belge, par la production de toutes pièces probantes (lettres de voiture, factures etc.) justifiant de l'importation préalable dans le Grand-Duché.

B. — Produits luxembourgeois.

1° Les scories phosphatées.

2° Les loins, fourrages et pailles, à l'exception de la paille préparée pour l'emballage des chaises, c'est-à-dire coupée à dimension de manière à ne pas présenter de nœud, soufrée, teinte ou nou et conditionnée en petites bottes.

Nicht in Betracht kommen, fertige Anstrichfarben, sowie gebrauchsfertige Schreib- und Copiertinten.

II. — Für die Ausfuhr.

A. Belgische Produkte:

1. Feuerwaffen aller Art, Ersatzteile und fertige Munition für Feuerwaffen.

2. Bauziegel; ausgenommen sind jedoch die feuerfesten Ziegel, die Herd- und Ofenbefestigungsziegel, die Hohlziegel, vernierte oder emaillierte Ziegel, Schwemmsteine, Zementziegel und Ziegel hergestellt aus Kalk in Verbindung mit Sand.

3. Zucker, hergestellt aus Zuckerröhre, Siropo aller Art, mit Ausnahme der pharmazeutischen Siropen, Melasse.

4. Dachziegel aus gebranntem Lehm.

Die Genehmigung ist nicht erforderlich, wenn der Versender bei der Zollbehörde den Nachweis erbringt, daß das zur Ausfuhr gelangende Produkt nicht belgischer Herkunft ist. Dieser Nachweis kann erbracht werden:

a) für luxemburgische Produkte, durch Vorlage eines Ursprungszeugnisses, das durch den Bürgermeister der Gemeinde ausgestellt ist in welcher der Versender seinen Wohnsitz hat;

b) für ausländische, nicht belgische Produkte, durch Vorlage von allen Belegen (Frachtbriefen, Fakturen usw.), wodurch die Wiedereinfuhr in das Großherzogtum nachgewiesen wird.

B. — Luxemburgische Produkte.

1. Thomasschlacken.

2. Heu, Rohfutter und Stroh, mit Ausnahme des für Stuhlbeflechtung zubereiteten Strohes, d. i. Stroh auf bestimmte Längen abgeschnitten, ohne Knoten, geschwefelt, gefärbt oder ungefärbt, und in kleine Bündel gebunden.

La licence n'est pas obligatoire, si l'exportateur peut prouver au service des douanes que le produit à exporter n'est pas de provenance luxembourgeoise. Cette preuve peut être rapportée par la production de toutes pièces probantes (lettres de voiture, factures etc.) justifiant de l'importation préalable dans le Grand-Duché.

Est strictement interdite l'exportation, par toutes les frontières du Grand-Duché, des scories Thomas réservées à l'agriculture indigène en vertu des conventions de 1898 et 1913 sur les concessions minières et qui, suivant les stipulations formelles de ces conventions, doivent être consommées à l'intérieur du Grand-Duché.

Art. 3. Des dérogations générales ou spéciales au régime consacré par le présent arrêté pourront être consenties, dans des cas spéciaux, par Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et de la prévoyance sociale.

Art. 4. Quiconque aura exporté ou tenté d'exporter, importé ou tenté d'importer, sans licence ou en violation de celle-ci, un produit ou une marchandise dont l'exportation ou l'importation est soumise à licence ou est défendue, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à trois ans et d'une amende de 26 à 3000 fr., ou de l'une de ces peines seulement, à moins que la même infraction ne soit punie de peines plus fortes par les lois en vigueur.

En outre, la confiscation du produit ou de la marchandise sera ordonnée.

Art. 5. Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et de la prévoyance sociale est chargé de l'exécution du présent

Die Genehmigung ist nicht erforderlich, wenn der Versender bei der Zollbehörde den Nachweis erbringt, daß das zur Ausfuhr gelangende Produkt nicht luxemburgischer Herkunft ist. Dieser Nachweis kann erbracht werden durch Vorlage von allen Belegen (Frachtbriefen, Facturen usw.), wodurch die Voreinfuhr in das Großherzogtum nachgewiesen wird.

Strengstens untersagt, und zwar über alle Grenzen des Großherzogtums, ist die Ausfuhr von Thomasmehl aus auf Grund der Conventionen von 1898 und 1913 über die Mineralzessionen für die inländische Landwirtschaft zur Verfügung zu stellen ist, und gemäß den formellen Bestimmungen dieser Conventionen im Inlande selbst verbraucht werden muß.

Art. 3. Allgemeine oder einzelne Ausnahmen zu dem durch diesen Beschluß festgelegten Regime können in besonderen Fällen durch Unsern General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und der sozialen Fürsorge bewilligt werden.

Art. 4. Derjenige welcher ohne Weiterbringen einer Genehmigung oder in Übertretung der diesbezüglichen Bestimmungen ein Produkt oder eine Ware deren Aus- oder Einfuhr einer vorherigen Genehmigung unterstellt, oder verboten ist, an- oder eingeführt hat, bezw. auszuführen oder einzuführen versucht hat, wird mit einer Gefängnisstrafe von 8 Tagen bis zu 3 Jahren und einer Geldstrafe von 26 bis 3000 Fr., oder auch nur einer dieser Strafen belegt, sofern die gleiche Übertretung auf Grund der bestehenden Gesetze nicht mit einer höheren Strafe zu ahnden ist.

Außerdem wird die Einziehung des Produktes oder der Ware, die Gegenstand der Übertretung war, angeordnet.

Art. 5. Unser General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und der sozialen Fürsorge ist mit der Ausführung dieses Beschlusses betraut,

arrêté, qui entrera en vigueur le jour de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 18 juillet 1922.

CHARLOTTE.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et de la prévoyance sociale,*

R. DE WAHA.

Arrêté grand-ducal du 18 juillet 1922, portant abrogation de l'arrêté grand-ducal du 24 avril 1922, instituant l'obligation, pour les marchandises importées dans le Grand-Duché de Luxembourg en provenance de certains pays, d'être accompagnées d'un certificat d'origine, ainsi que de l'arrêté grand-ducal modificatif du 10 juin 1922.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'arrêté grand-ducal du 24 avril 1922, instituant l'obligation, pour les marchandises importées dans le Grand-Duché de Luxembourg en provenance de certains pays, d'être accompagnées d'un certificat d'origine;

Vu l'arrêté grand-ducal du 10 juin 1922, portant modification du dit arrêté;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et de Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et de la prévoyance sociale;

Après délibération du Gouvernement en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

der mit dem Tage seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft tritt.

Luxemburg, den 18. Juli 1922.

Charlotte.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und der sozialen Fürsorge,
H. d e W a h a.

Großh. Beschluß vom 18. Juli 1922, durch den der Großh. Beschluß vom 24. April 1922, gemäß welchem Waren, die aus gewissen Ländern ins Großherzogtum Luxemburg eingeführt werden, von einem Ursprungszeugnis begleitet sein müssen, sowie der Großh. Beschluß vom 10. Juni 1922, betreffend Abänderung der erstgenannten Beschlusses, abgeschafft werden.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc. etc.;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 24. April 1922, gemäß welchem Waren, die aus gewissen Ländern ins Großherzogtum Luxemburg eingeführt werden, von einem Ursprungszeugnis begleitend sein müssen:

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 10. Juni 1922, betreffend Abänderung des vorbenannten Beschlusses;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866 über die Einrichtung des Staatesrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, sowie Unseres General-Direktors des Ackerbaus, der Industrie und der sozialen Fürsorge, sowie nach Beratung der Regierung im Conseil;

haben beschlossen und beschließen:

Art. 1^{er}. L'arrêté grand-ducal du 24 avril 1922, instituant l'obligation, pour les marchandises importées dans le Grand-Duché de Luxembourg en provenance de certains pays, d'être accompagnées d'un certificat d'origine, et l'arrêté grand-ducal du 10 juin 1922, portant modification du dit arrêté, sont rapportés.

Art. 2. Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 18 juillet 1922.

CHARLOTTE.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,*

E. REUTER.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et de prévoyance sociale,*

R. DE WAHA.

Arrêté du 12 juillet 1922, portant fixation du taux de la surtaxe à percevoir sur les revenus pour l'année 1922.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES;

Vu la loi du 11 avril 1921 concernant l'établissement d'une surtaxe sur les revenus, notamment l'art. 1^{er} de cette loi qui dispose entre autres qu'« un arrêté ministériel publié au *Mémorial* arrêtera chaque année le taux des additionnels à percevoir à titre de surtaxe »;

Après délibération du Gouvernement en Conseil;

Arrête:

Art. 1^{er}. Pour l'année d'imposition 1922 la surtaxe sera de 100 % pour les revenus ne dépassant pas 100.000 fr., de 150 % pour les revenus dépassant 100.000 fr. sans dépasser un million, et de 200 % pour les revenus qui excèdent un million.

Les revenus ne dépassant pas 50.000 fr. jouiront des exemptions et bonifications prévues à l'art. 2 de la loi prévisée du 11 avril 1921.

Art. 1. Der Großh. Beschluß vom 24. April 1922, gemäß welchem Waren, die aus gewissen Ländern ins Großherzogtum Luxemburg eingeführt werden, von einem Ursprungszeugnis begleitet sein müssen sowie der Großh. Beschluß vom 10. Juni 1922, betreffend Abänderung des vorbenannten Beschlusses, sind abgeschafft.

Art. 2. Dieser Beschluß tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Mémorial* in Kraft.

Luxemburg, den 18. Juli 1922.

Charlotte.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,

E. Reuter.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und der sozialen Fürsorge,
M. de Waha.

Beschluß vom 12. Juli 1922, wodurch die Sätze der für das Jahr 1922 auf das Einkommen zu erhebenden Übersteuer festgesetzt werden

Der General-Direktor der Finanzen,

Nach Einsicht des Gesetzes vom 11. April 1921, betreffend die Erhebung einer Übersteuer auf das Einkommen, besonders des Art. 1 dieses Gesetzes, welcher unter anderem verfügt, daß „die Zuschläge jedes Jahr durch einen im „*Mémorial*“ bekanntgegebenen Ministerialbeschluß festgesetzt werden“;

Nach Beratung der Regierung im Staatsrat.

Beschließt:

Art. 1. Für das Steuerjahr 1922 beträgt die Übersteuer 100% für die Einkommen bis zu 100.000 Fr. einschl., 150% für diejenigen von mehr als 100.000 Fr. bis zu einer Million einschl., und 200% für die Einkommen von mehr als einer Million.

Einkommen von nicht mehr als 50.000 Fr. genießen die in Art. 2 des obigen Gesetzes vom 11. April 1921 vorgesehenen Befreiungen und Vergütungen.

Art. 2. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 12 juillet 1922.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Avis. — Assurances.

En exécution de l'art. 15 de la loi du 16 mai 1891 concernant la surveillance des opérations d'assurances, l'autorisation d'opérer dans le Grand-Duché accordée à la «*Frankfurter Transport- und Glas-Versicherungs-Gesellschaft*» à Francfort-s.-M., suivant arrêté gr. d. du 7 septembre 1881, a été retirée par décision du Gouvernement en Conseil en date du 11 mai 1922.

Conformément à l'art. 16 de la loi précitée du 16 mai 1891, les assurés sont en droit de résilier leurs contrats d'assurance par une simple notification signifiée au représentant général de l'assureur dans le pays, et aux frais de ce dernier. (2^e insertion de l'avis du 11 mai 1922, *Mém.* N^o 38, p. 525).

Luxembourg, le 11 juillet 1922.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Avis. — Assurances.

En exécution de l'art. 15 de la loi du 16 mai 1891 concernant la surveillance des opérations d'assurances, l'autorisation accordée par arrêté grand-ducal du 18 octobre 1912 à la Compagnie d'assurances l'«*Anere*» de Vienne, de faire dans le Grand-Duché des opérations d'assurances sur la vie, a été retirée par décision du Gouvernement en Conseil en date du 12 mai 1922.

Conformément à l'art. 16 de la loi précitée du 16 mai 1891, les assurés sont en droit de résilier leurs contrats d'assurance par une simple

Art. 2. Dieser Beschluß soll im „*Mémorial*“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 12. Juli 1922.

Der General-Direktor der Finanzen,
A. Neyens.

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Gemäß Art. 15 des Gesetzes vom 16. Mai 1891 betreffend die Überwachung des Versicherungsgeschäftes, ist die der „*Frankfurter Transport- und Glas-Versicherungs-Gesellschaft*“ zu Frankfurt a. M. durch Großh. Beschluß vom 7. September 1881 erteilte Ermächtigung zum Geschäftsbetriebe im Großherzogtum, durch Beschluß der Regierung im Konseil vom 11. Mai 1922 zurückgezogen worden.

Laut Art. 16 des vorhergezogenen Gesetzes vom 16. Mai 1891 können die Versicherten durch eine einfache, dem im Lande wohnenden Hauptvertreter des Versicherers auf dessen Kosten zugestellte Notifikation ihre Versicherungsverträge lösen. (Zweite Insertion der Bekanntmachung vom 11. Mai 1922, *Mém.* Nr. 38, S. 525.)

Luxemburg, den 11. Juli 1922.

Der General-Direktor der Finanzen,
A. Neyens.

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Gemäß Art. 15 des Gesetzes vom 16. Mai 1891 betreffend die Überwachung des Versicherungsgeschäftes, ist die der „*Anere*“ zu Wien durch Großh. Beschluß vom 18. Oktober 1912 erteilte Ermächtigung zur Ausübung der Lebensversicherungsbranche im Großherzogtum, durch Beschluß der Regierung im Konseil vom 12. Mai 1922 zurückgezogen worden.

Laut Art. 16 des vorhergezogenen Gesetzes vom 16. Mai 1891 können die Versicherten durch eine einfache, dem im Lande wohnenden Hauptvertre-

notification signifiée au représentant général de l'assureur dans le pays, et aux frais de ce dernier. (2^e insertion de l'avis du 12 mai 1922, Mém. N^o 38, p. 525).

Luxembourg, le 12 juillet 1922.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Avis — Assurances.

Par arrêté grand-ducal du 1^{er} juillet est. la Compagnie d'assurance sur la vie « *La Prévoyance* », avec siège à Paris, 23, rue de Londres, a été autorisée à opérer dans le Grand-Duché.

La Compagnie a déposé dans la caisse de de l'État le cautionnement prescrit par les dispositions en vigueur sur la matière.

M. Eugène *Lamarque* fils, de Luxembourg, a été agréé, à la date de ce jour, comme mandataire général de la Société dans le pays.

Luxembourg, le 14 juillet 1922.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Avis. — Timbre.

Il résulte d'une quittance délivrée par le receveur de l'Enregistrement à Remich, le 6 juillet 1922, vol. 39, art. 261, que la « Société anonyme d'électricité de Mondorf-les-Bains », avec siège à Mondorf, a acquitté le droit de timbre sur 2 actions de 500 fr. chacune portant les n^{os} 751 et 752.

La présente déclaration est destinée à satisfaire à l'art. 5 de la loi du 25 janvier 1872.

Luxembourg, le 14 juillet 1922.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

treter des Versicherers auf dessen Kosten zugestellte Notifikation ihre Versicherungsverträge lösen. (Zweite Insertion der Bekanntmachung vom 12. Mai 1922, Mem. Nr. 38, S. 525).

Luxemburg, den 12. Juli 1922.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. Neyens.

Bekanntmachung. — Versicherungsweisen.

Durch Großh. Beschluß vom 1. Juli est. ist die Lebens-Versicherungs Gesellschaft „*La Prévoyance*“ mit dem Sitz zu Paris, 23, rue de Londres, zum Geschäftsbetrieb im Großherzogtum zugelassen worden.

Die Gesellschaft hat die durch die einschlägigen Bestimmungen festgesetzte Kaution in die Staatsschatz hinterlegt.

Hr. Eugen *Lamarque* Sohn, zu Luxemburg, ist unterm heutigen Tage als General-Vertreter der Gesellschaft für das Großherzogtum bestätigt worden.

Luxemburg, den 14. Juli 1922.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. Neyens.

Bekanntmachung. — Stempel.

Aus einer vom Enregistrementsbeamten von Remich am 6. Juli 1922, Band 39, Art. 261, ausgestellten Quittung erhellt, daß die anonyme Gesellschaft „*Société anonyme d'électricité de Mondorf-les-Bains*“ mit Sitz in Mondorf, die Stempelgebühren für 2 Aktien zu je 500 Fr., tragend die Nr. 751 und 752, entrichtet hat.

Diese Bekanntmachung soll der Bestimmung des Art. 5 des Gesetzes vom 25. Januar 1872 Genüge leisten.

Luxemburg, den 14. Juli 1922.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. Neyens.

Avis. — Service des audiences de la Cour supérieure de justice et des tribunaux d'arrondissement pendant les vacances de 1922 et pendant l'année 1922-1923.

Vacations.

Cour supérieure de justice. — Les audiences des vacations pendant l'année courante sont fixées au samedi, 12 août, et au jeudi, 14 septembre, à 9½ heures du matin, pour toutes les affaires.

Tribunal d'arrondissement de Luxembourg. — Les audiences des vacations de l'année 1922 sont fixées comme suit :

A. Pour les affaires civiles et commerciales: au jeudi, 10 août, à 9 heures du matin, pour les affaires correctionnelles: au vendredi, 11 août, et samedi, 12 août, chaque fois à 9½ heures du matin et à 3 heures de relevée.

B. Pour les affaires civiles et commerciales: au mardi, 29 août, à 9 heures du matin; pour les affaires correctionnelles: au mercredi, 30 août et au jeudi, 31 août, chaque fois à 9½ heures du matin et à 3 heures de relevée.

C. Pour les affaires civiles et commerciales: au jeudi, 14 septembre, à 9 heures du matin; pour les affaires correctionnelles: au vendredi 15 septembre, et au samedi, 17 septembre, chaque fois à 9½ heures du matin et à 3 heures de relevée.

Le tribunal consacrera éventuellement les audiences correctionnelles à la continuation des affaires civiles et commerciales enrôlées pour les audiences des vacations des 10 août, 29 août et 14 septembre.

Tribunal d'arrondissement de Diekirch. — Les audiences des vacations pendant l'année 1922 sont fixées pour toutes les affaires au samedi, 19 août, et au samedi, 9 septembre, à 9½ heures du matin.

Bekanntmachung. — Sitzungen des Obergerichtshofes und der beiden Bezirksgerichte während der Gerichtsferien von 1922 und während des Gerichtsjahres 1922—1923.

Ferienitzungen.

Obergerichtshof. — Die Ferienitzungen des laufenden Jahres sind auf Samstag, den 12. August und auf Donnerstag den 14. September, jedesmal um 9½ Uhr vormittags festgesetzt für sämtliche Gerichtsfachen.

Bezirksgericht zu Luxemburg. — Die Ferienitzungen des laufenden Jahres sind festgesetzt wie folgt:

A. Für Zivil- und Handelsfachen auf Donnerstag, den 10. August, um 9 Uhr vormittags; für Zuchtpolizeifachen, auf Freitag, den 11. August und Samstag, den 12. August, jedesmal um 9½ Uhr vormittags und um 3 Uhr nachmittags.

B. Für Zivil- und Handelsfachen, auf Dienstag, den 29. August, um 9 Uhr vormittags; für Zuchtpolizeifachen auf Mittwoch, den 30. August und auf Donnerstag, den 31. August, jedesmal um 9½ Uhr vormittags und um 3 Uhr nachmittags.

C. Für Zivil- und Handelsfachen, auf Donnerstag, den 14. September, um 9 Uhr vormittags; für Zuchtpolizeifachen, auf Freitag, den 15. September, und Samstag, den 16. September, jedesmal um 9½ Uhr vormittags und um 3 Uhr nachmittags.

Das Gericht wird gegebenenfalls die Zuchtpolizeifitzungen auf die Erledigung der auf die Ferienitzungen vom 10. August, 29. August und 14. September anberaumten Zivil- und Handelsfachen verwenden.

Bezirksgericht zu Diekirch. — Die Ferienitzungen des laufenden Jahres sind für alle Gerichtsfachen auf Samstag, den 19. August, und auf Samstag, den 9. September, um 9½ Uhr vormittags, festgesetzt.

Audiences ordinaires pendant l'année judiciaire
1922—1923.

Cour supérieure de justice. — Les jours d'audience pendant l'année judiciaire 1922—1923 sont fixés aux jeudi et vendredi de chaque semaine à 9½ heures du matin pour les appels en matière civile et commerciale, et au besoin, pour les affaires de cassation; au mardi de chaque semaine, à 9½ heures du matin, pour les affaires de cassation, et au besoin, pour les affaires civiles et commerciales; au samedi et au lundi à 9½ heures du matin, et, au besoin, à 3½ heures de relevée, pour les appels en matière correctionnelle.

Tribunal d'arrondissement de Luxembourg. — Les audiences civiles sont fixées aux lundi, mardi et mercredi, chaque fois à 9 heures du matin, pour les affaires civiles ordinaires; l'audience de mercredi est consacrée au surplus à l'expédition des affaires disciplinaires; en outre, il y aura une audience civile le lundi, à 3 heures de relevée, pour les affaires civiles ordinaires, pour les instances en divorce, les affaires domaniales, les poursuites en saisie immobilière, les demandes en pro Deo et les recours en matière électorale.

Les audiences commerciales sont fixées aux jeudi, vendredi et samedi, chaque fois à 9 heures du matin.

Les audiences correctionnelles sont fixées aux lundi, à 9 heures du matin, mardi, à 9 heures du matin et à 3 heures de relevée, mercredi, vendredi et samedi, chaque fois à 9 heures du matin. L'audience de l'après-midi du premier mardi de chaque mois sera réservée principalement pour les affaires répressives dirigées contre de jeunes délinquants.

Des audiences correctionnelles supplémentaires sont fixées aux après-midi de mercredi et de jeudi.

L'audience de réléré aura lieu le mardi, à

Ordentliche Sitzungen während des Gerichtsjahres 1922—1923.

Obergerichtshof. — Die Sitzungen während des Gerichtsjahres 1922—1923 sind festgesetzt: für die Berufungen in Zivil- und Handelsfachen, und nötigenfalls für Kassationsfachen, auf Donnerstags und Freitags jeder Woche, um 9½ Uhr morgens; für Kassations- und nötigenfalls für Zivil- und Handelsfachen, auf Dienstags jeder Woche, um 9½ Uhr morgens; für Berufungen in Zuchtpolizeifachen, auf Samstags und auf Montags jeder Woche, um 9½ Uhr vormittags und nötigenfalls um 3½ Uhr nachmittags.

Bezirksgericht zu Luxemburg. — Die Sitzungen für Zivilfachen sind festgesetzt auf Montags, Dienstags und Mittwochs, jedesmal um 9 Uhr vormittags für die gewöhnlichen Zivilfachen; die Mittwochsitzung wird außerdem der Erledigung der Disziplinarsachen gewidmet, ferner findet eine Zivilgerichtssitzung Montags, um 3 Uhr nachmittags statt, für gewöhnliche Zivilfachen, Ehescheidungsgefuche, Domaniafsachen, Klagesachen betreffend Beschlagsnahme von Grundgütern, Pro-Deo-Gefuche und Wahlfachen.

Die Sitzungen für Handelsfachen sind festgesetzt auf Donnerstags, Freitags und Samstags, jedesmal um 9 Uhr vormittags.

Die Zuchtpolizeisitzungen werden Montags um 9 Uhr vormittags, und Dienstags, um 9 Uhr vormittags und um 3 Uhr nachmittags, Mittwochs, Freitags, und Samstags, jedesmal um 9 Uhr vormittags, stattfinden.

Die Nachmittagsitzung des ersten Dienstags eines jeden Monats wird insbesondere der Erledigung der gegen jugendliche Delinquenten gerichteten Strafverfahren vorbehalten.

Zwei weitere Zuchtpolizeisitzungen sind auf die Mittwoch- und Donnerstags-Nachmittage festgesetzt.

Die Referatsitzung ist auf Dienstags, um 8½

8½ heures du matin, ou à tout autre jour à fixer par M. le Président.

Tribunal d'arrondissement de Diekirch. — Le tribunal tiendra les audiences publiques les mercredi et jeudi de chaque semaine, chaque fois à 9½ heures du matin, pour les affaires civiles; le vendredi, à 9½ heures du matin pour les affaires commerciales, et, au besoin, pour les affaires civiles; le samedi, à 9½ heures du matin, et le mardi, à 9½ heures du matin et à 2½ heures de relevée, pour les affaires correctionnelles. Les audiences de jeudi seront spécialement consacrées aux affaires domaniales et disciplinaires, aux publications des requêtes en matière d'expropriation forcée et aux demandes en admission à plaider en debet. Les audiences de référé sont fixées au jeudi de chaque semaine, à 3 heures de relevée ou à tout autre jour à fixer par M. le Président.

Luxembourg, le 20 juillet 1922.

*Le Directeur général de la justice
et des travaux publics,
G. LEIDENBACH.*

Avis rectificatif.

L'avis publié à la page 355 du *Mémorial* de l'année courante, comprenant la nomination d'un juge au tribunal d'arrondissement de Luxembourg et celle de cinq autres magistrats au rang de juge, est à rectifier dans ce sens que dans l'arrêté de nomination dont s'agit du 13 avril 1922, la nomination au rang de juge, relatée dans le second alinéa du prédit avis du 14 avril 1922, précède la nomination aux fonctions de juge au tribunal de Luxembourg, visée *in fine* de l'alinéa premier du même avis.

Luxembourg, le 17 juillet 1922.

*Le Directeur général de la justice
et des travaux publics,
G. LEIDENBACH.*

Uhr vormittags, oder auf jeden anderen vom Hrn. Präsidenten zu bestimmenden Tag festgesetzt.

Bezirksgericht zu Diekirch. — Das Zivilgericht hält seine öffentlichen Sitzungen Mittwochs und Donnerstags in jeder Woche, jedesmal um 9½ Uhr vormittags für Zivilsachen; Freitags, um 9½ Uhr vormittags, für Handels- und nötigenfalls für Zivilsachen; Samstags, um 9½ Uhr vormittags und Dienstags, um 9½ Uhr vormittags und 2½ Uhr nachmittags, für Zuchtplizeisachen. Die Donnerstagsitzungen werden besonders den Domonial- und Disziplinarsachen, der Veröffentlichung von Anträgen betreffend Zwangsenteignung und den Pro-Deo-Gesuchen gewidmet. Die Referatssitzungen sind festgesetzt auf Donnerstags in jeder Woche, um 3 Uhr nachmittags, oder auf jeden anderen vom Hrn. Präsidenten zu bestimmenden Tag.

Luxembourg, den 20. Juli 1922.

Der General-Direktor der Justiz
und der öffentlichen Arbeiten,
W. Leidenbach.

Berichtigung.

Die auf Seite 355 des „*Mémorial*“ dieses Jahres veröffentlichte Bekanntmachung, betreffend die Ernennung eines Richters am Bezirksgerichte zu Luxembourg sowie die Verleihung des Ranges eines Richters an fünf andere Gerichtspersonen, ist dahin richtig zu stellen, daß in dem diesbezüglichen Ernennungsbeschluß vom 13. April 1922 die Verleihung des Ranges eines Richters, welche in der genannten Bekanntmachung vom 14. April 1922 im zweiten Abschnitt figuriert, der am Schlusse des ersten Abschnittes erwähnten Richterernennung am Gerichte zu Luxembourg, vorausgeht.

Luxembourg, den 17. Juli 1922.

Der General-Direktor der Justiz
und der öffentlichen Arbeiten,
W. Leidenbach.

Avis. — Service sanitaire.

Liste des praticiens français admis à exercer une branche de l'art de guérir ou une profession qui s'y rattache dans les communes du Grand-Duché limitrophes de la France, en vertu de la Convention médicale franco-luxembourgeoise du 30 septembre 1879.

a) *Médecins.*

Volmerange-lez-Mines:	Hennico François;
Audun-le-Tiche:	Schmitt Julien; Palaux Léon.
Ottange:	Simonet Paul.
Crusnes:	Gazin Albert-Émile;
Longuyon:	Gousset François-Paul-Antoine; Lahaye Paul-Edmond-Maurice; Durouaux Henri-Nicolas-Eugène.
Longwy:	Crehange Moïse; Gentin Charles-Alexis; Coliez Maurice-Désiré; Jeandidier Henri-Marie-Félix; Vilar Albert-François-Lucien.
Hussigny:	Bourgraff Fernand-Paul.
Mont-St-Martin:	Szczypiorski Sigismond Franciszk Bronislaw; Alleur Paul-Ernest.
Saulnes:	Borey Paul-Marie-Joseph.
Villers-la-Montagne:	Haut Eugène.
Villerupt:	Hermann Théodore Conrad; Marlier Marie-Charles-Auguste.

b) *Vétérinaires.*

Audun:	Musquar Gaston-Henri.
Longuyon:	Peccavy Pascal-Eugène.
Longwy:	Robert Georges-Ferdinand. Rodieq Léon-Maurice.
Villerupt:	Gérôme Gabriel.

c) *Sages-femmes.*

Volmerange-lez-Mines:	Mlle Sondag Jos.
Audun-le-Tiche:	Mmes Collin, née Désiades; Drusch, née Decker.
Ottange:	Schmitt, née Kormann; Frisselin, née Enselme;
Rédange:	Scholtzen Amélie.
Audun:	Lamoine, née Granetta.

Crusnes:	Rivals, née Collardon Fanny-Marie.
Longuyon:	Bodart, née Delmas Marthe; Noël, née Raizer.
Longwy:	Remy, née Hennequin Marie-Elisabeth; Arnould, née Picard Marie-Jeanne; Kitchner, née Boucke Louise-Eugénie; Robert, née Beandisson Jeanne-Rose.
Fillières:	Adnet, née Mauchamp Stéphanie.
Herserange:	Vve Bardin, née Thuy Eugénie-Blanche; Pierré, née Fallot Marthe-Juliette.
Hussigny:	Bauchot, née Gautier Marie-Hélène-Françoise.
Mont-St-Martin:	Mmes Janvier, née Moniot Marie-Eléonore-Joséphine;
Saulnes:	Vallin, née Meyer Victorine; Belle, née Chailly Eulalie-Clémentine.
Villerupt:	Gangloff Anne, née Ehleringer; Yung, née Rosert Madelcine-Louise; Brunette, née Masson.

La présente liste sera publiée au *Mémorial*, en conformité de l'art. 8, paragraphe 2, de la loi du 10 juillet 1901, sur l'exercice de l'art de guérir.

Luxembourg, le 17 juillet 1922.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Avis. — Service sanitaire.

Bekanntmachung. — Sanitätsbefehle.

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons du 1^{er} juillet au 15 juillet 1922.

Verzeichnis der in den verschiedenen Kantonen vom 1. Juli bis zum 15. Juli 1922 festgestellten ansteckenden Krankheiten.

N ^o d'ordre.	Cantons.	Localités.	Fièvre typhoïde	Diphthérie.	Coqueluche.	Scarlatine.	Variole.	Affections puerpérales.	Méningite infectieuse.	Dyssentérie.
1	Clervaux.	Donnange	1	»	»	»	»	»	»	»
2	Redange-s/Altert.	Perlé	5	»	»	»	»	»	»	»
3	Wiltz.	Oberwampach	1	»	»	»	»	»	»	»
		Weidingen	»	1	»	»	»	»	»	»
4	Remich.	Remich	2	»	»	»	»	»	»	»
		Totaux	9	1	»	»	»	»	»	»

Avis. — Assurances.

Par arrêté grand-ducal du 11 juillet 1922, la Compagnie Anonyme d'Assurances et de Réassurances contre tous risques « l'Assurance Liégeoise », avec siège à Liège, 42 rue de la Casquette, a été autorisée provisoirement à continuer dans le Grand-Duché les affaires qu'elle a reprises de la « Colonia », Kölnische Unfall-Versicherungs-Aktien-Gesellschaft à Cologne.

« L'Assurance Liégeoise » a déposé dans la Caisse de l'État le cautionnement prescrit par les dispositions en vigueur sur la matière.

M. Léon *Moris* de Luxembourg a été agréé à la date de ce jour comme son mandataire général dans le pays pour la gestion du portefeuille luxembourgeois repris de la Colonia.

Luxembourg, le 15 juillet 1922.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Avis. — Timbre.

Il résulte d'une quittance délivrée par le receveur de l'Enregistrement à Mersch, le 13 juillet 1922, vol. 41, art. 40, que la société anonyme « Chauxdolux » avec siège à Colmar-Berg, a acquitté le droit de timbre à raison de trois cent cinquante actions d'une valeur nominale de mille francs chacune, portant les n^{os} 1400 à 1750.

La présente déclaration est destinée à satisfaire à l'art. 5 de la loi du 25 janvier 1872.

Luxembourg, le 16 juillet 1922.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Avis.

Conformément au par. 60 de la loi pénale douanière, il est porté à la connaissance pu-

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Durch Großh. Beschluß vom 11. Juli 1922 ist die „Compagnie Anonyme d'Assurances et de Réassurances contre tous risques, L'assurance Liégeoise“ mit dem Sitz zu Lüttich, 42 Rue de la Casquette, vorläufig ermächtigt worden, die von der „Colonia“, Kölnische Unfall-Versicherungs-Aktien-Gesellschaft zu Köln übernommenen Geschäfte weiterzuführen.

Die „Assurance Liégeoise“ hat die durch die einschlägigen Bestimmungen vorgesehene Kaution in die Staatskasse hinterlegt.

Hr. Leo *Moris* zu Luxemburg ist unterm heutigen Tage als deren General-Agent im Großherzogtum für die Weiterführung des von der „Colonia“ übernommenen luxemburgischen Geschäftes bestätigt worden.

Luxemburg, den 15. Juli 1922.

Der General-Direktor der Finanzen,
H. N e y e n s.

Bekanntmachung. — Stempel.

Aus einer vom Enregistrementsnehmer von Mersch am 13. Juli 1922, Band 41, Art. 40 ausgestellten Quittung erhellt, daß die anonyme Gesellschaft „Chauxdolux“, mit Sitz in Colmar-Berg, die Stempelgebühr für 350 Aktien zu je 1000 Franken, tragend die Nr. 1400 bis 1750, entrichtet hat.

Diese Bekanntmachung soll der Bestimmung des Art. 5 des Gesetzes vom 25. Januar 1872 Genüge leisten.

Luxemburg, den 16. Juli 1922.

Der General-Direktor der Finanzen,
H. N e y e n s.

Bekanntmachung.

Auf Grund par. 60 des Zollstrafgesetzes wird hiernit zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß

blique qu'à la date du 3 décembre 1921, aux environs de Wallendorf-Pont, trois agents des douanes ont saisi 2 kilos de velours de coton, 3,25 kilos de tissus de coton, 3,10 kilos de vêtements, 1 couverture en laine, 0,50 kilos de fils de laine et 0,15 kilos de cire, marchandises que trois inconnus surpris en flagrant délit d'importation frauduleuse avaient abandonnées et s'éloignant.

Les propriétaires de ces marchandises sont invités à faire valoir leurs droits auprès de l'autorité sous-indiquée.

Luxembourg, le 11 juillet 1922.

Direction des Douanes.

Avis.

Conformément au par. 60 de la loi pénale douanière, il est porté à la connaissance publique qu'à la date du 30 décembre 1921, sur la route de Dasbourg-Pont à Marnach, un agent des douanes a saisi deux fûts contenant 63,70 litres d'eau-de-vie et deux bicyclettes usagées que deux inconnus surpris en flagrant délit d'importation frauduleuse avaient abandonnés et s'éloignant.

Les propriétaires de ces marchandises sont invités à faire valoir leurs droits auprès de l'autorité sous-indiquée.

Luxembourg, le 11 juillet 1922.

Direction des Douanes.

Avis.

Conformément au par. 60 de la loi pénale douanière, il est porté à la connaissance publique qu'à la date du 14 mars 1922, aux environs de Marnach, un agent des douanes a saisi deux barils qu'un inconnu surpris en flagrant délit de contrebande a abandonnés et s'éloignant.

am 3. Dezember 1921 drei Zollbeamte in der Nähe von Wallendorferbrück 2 kg. baumwollener Samt, 3,25 kg. Baumwollgewebe, 3,10 kg. Kleider, 1 wollene Decke, 0,50 kg. Wollengarn und 0,15 kg. Wachs beschlagnahmt haben. Diese Gegenstände sind von drei Unbekannten die auf der Tat der Einschmuggung betroffen wurden und sich entfernten, zurückgelassen worden.

Ansprüche auf diese Waren sind bei der unterzeichneten Behörde geltend zu machen.

Luxemburg, den 11. Juli 1922.

Großherzogliche Zolldirection.

Bekanntmachung.

Auf Grund par. 60 des Zollstrafgesetzes wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß am 30. Dezember 1921 ein Zollbeamter auf der Straße Dasburgerbrücke-Marnach 2 Fässer enthaltend 63,70 Liter Brauntwein und zwei gebrauchte Fahrräder beschlagnahmt hat, welche von zwei Unbekannten, die auf der Tat der Einschmuggung betroffen wurden und sich entfernten, zurückgelassen worden sind.

Ansprüche auf diese Waren sind bei der unterzeichneten Behörde geltend zu machen.

Luxemburg, den 11. Juli 1922.

Großherzogliche Zolldirection.

Bekanntmachung.

Auf Grund par. 60 des Zollstrafgesetzes wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß ein Zollbeamter am 14. März 1922 in der Nähe von Marnach, zwei Fässer beschlagnahmt hat, welche von einem Unbekannten, der auf der Tat der Einschmuggung betroffen wurde und sich entfernte, zurückgelassen worden sind.

Le propriétaire de ces bœufs est invité à faire valoir ses droits auprès de l'autorité sous-iniquée. (2^e insertion de l'avis du 17 juin 1922, Mém. N^o 47, p. 651).

Luxembourg, le 17 juillet 1922.

Direction des Douanes.

Avis. — Consulats.

Par arrêté grand-ducal du 15 juillet 1922, M. Auguste *Dondelinger*, Administrateur, Directeur général de la société métallurgique de Senelle-Maubeuge à Longwy, a été nommé consul du Grand-Duché à Longwy.

Luxembourg, le 20 juillet 1922.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
E. REUTER.*

Avis. — Foires et Marchés.

Par arrêté en date du 21 juillet 1922 la foire à tenir à Diekirch le 16 août 1922, a été transférée au lundi, 14 août 1922.

Luxembourg, le 21 juillet 1922.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et de la prévoyance sociale,
R. DE WAHA.*

Ansprüche auf diese Däfen sind bei der unterzeichneten Behörde geltend zu machen. (Zweite Insertion der Bekanntmachung vom 17. Juni 1922, Mem. Nr. 47, S. 651.)

Luxemburg, den 17. Juli 1922.

Großherzogliche Zolldirektion.

Bekanntmachung. — Konsulate.

Durch Großh. Beschluß vom 15. Juli 1922 ist Hr. August *Dondelinger*, Administrator, General-Direktor der „Société métallurgique de Senelle-Maubeuge“ zu Lonawy, zum Konsul des Großherzogtums zu Longwy ernannt worden.

Luxemburg, den 20. Juli 1922.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter.*

Bekanntmachung. — Jahrmärkte und W Märkte.

Durch Beschluß vom 21. Juli 1922 ist der zu Diekirch am 16. August 1922 abzuhaltende Jahrmarkt auf den 14. August 1922 verlegt worden.

Luxemburg, den 21. Juli 1922.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und der sozialen Fürsorge,
R. de Waha.*

